

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Vol. 385

PRETORIA, 2 JULY 1997
JULIE

No. 18111

GOVERNMENT NOTICE

GOEWERMENTSKENNISGEWING

SOUTH AFRICAN REVENUE SERVICE

SUID-AFRIKAANSE INKOMSTEDIENS

No. 915

2 July 1997

No. 915

2 Julie 1997

INCOME TAX ACT, 1962

INKOMSTEBELASTINGWET, 1962

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MAURITIUS FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

In terms of section 108 (2) of the Income Tax Act, 1962 (Act No. 58 of 1962), read in conjunction with section 231 (4) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act No. 108 of 1996), it is hereby notified that the Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income set out in the Schedule to this Notice has been entered into with the Government of the Republic of Mauritius and has been approved by Parliament in terms of section 231 (2) of the Constitution.

OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK MAURITIUS VIR DIE VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN DIE VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE

Ingevolge artikel 108 (2) van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet No. 58 van 1962), saamgelees met artikel 231 (4) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No. 108 van 1996), word hiermee kennis gegee dat die Ooreenkoms vir die vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste wat in die Bylae tot hierdie Kennisgewing vervat is, aangegaan is met die Regering van die Republiek Mauritius en deur die Parlement goedgekeur is ingevolge artikel 231 (2) van die Grondwet.

SCHEDULE**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MAURITIUS FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Mauritius desiring to promote and strengthen the economic relations between the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1***Personal Scope***

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2***Taxes Covered***

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or its political subdivisions, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income.
3. The existing taxes to which this Agreement shall apply are in particular:
 - (a) in Mauritius, the income tax;
(hereinafter referred to as "Mauritius tax");
 - (b) in South Africa:
 - (i) the normal tax; and
 - (ii) the secondary tax on companies;
(hereinafter referred to as "South African tax").
4. This Agreement shall also apply to any other taxes of a substantially similar character which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

BYLAE**OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK MAURITIUS VIR DIE VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN DIE VOORKOMING VAN FISKALE ONTDEKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE**

Die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek Mauritius het, uit 'n begeerte om die ekonomiese bande tussen die twee lande te bevorder en versterk,

Soos volg ooreengekom:

Artikel 1***Persoonlike Omvang***

Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op persone wat inwoners van een van of van albei die Kontrakterende State is.

Artikel 2***Belastings Gedek***

1. Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op belasting op inkomste opgelê ten behoeve van 'n Kontrakterende Staat of sy staatkundige ondervindings, ongeag die wyse waarop dit gehef word.
2. As belasting op inkomste word geag alle belasting gehef op totale inkomste of op bestanddele van inkomste.
3. Die bestaande belasting waarop hierdie Ooreenkoms van toepassing is, is in die besonder:
 - (a) in Mauritius, die inkomstebelasting;
(hierna "Mauritiaanse belasting" genoem);
 - (b) in Suid-Afrika:
 - (i) die normale belasting; en
 - (ii) die sekondêre belasting op maatskappye;
(hierna "Suid-Afrikaanse belasting" genoem).
4. Hierdie Ooreenkoms is ook van toepassing op enige ander belasting van 'n wesenlik soortgelyke aard wat na die datum van ondertekening van hierdie Ooreenkoms deur een van die Kontrakterende State bykomend by of in plaas van die bestaande belasting opgelê word. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State stel mekaar in kennis van wesenlike veranderings wat aan hulle onderskeie belastingwette aangebring is.

Article 3***General Definitions***

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Mauritius" means the Republic of Mauritius and includes:
 - (i) all the territories and islands which, in accordance with the laws of Mauritius, constitute the State of Mauritius;
 - (ii) the territorial sea of Mauritius; and
 - (iii) any area outside the territorial sea of Mauritius which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of Mauritius, as an area, including the Continental Shelf, within which the rights of Mauritius with respect to the sea, the sea bed and sub-soil and their natural resources may be exercised;
- (b) the term "South Africa" means the Republic of South Africa and, when used in a geographical sense, includes:
 - (i) the territorial sea of South Africa; and
 - (ii) any area outside the territorial sea, including the Continental Shelf, which has been or may hereafter be designated, under the laws of South Africa, as an area within which South Africa may exercise sovereign rights or jurisdiction;
- (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Mauritius or South Africa as the context requires;
- (d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a company or body corporate for tax purposes;
- (e) the term "competent authority" means:
 - (i) in Mauritius, the Commissioner of Income Tax or his authorised representative; and
 - (ii) in South Africa, the Commissioner for Inland Revenue or his authorised representative;
- (f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- (h) the term "national" means any individual having the citizenship of a Contracting State and any legal person, partnership, association or other entity deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
- (i) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons which is treated as an entity for tax purposes; and
- (j) the term "tax" means Mauritius tax or South African tax as the context requires.

2. In the application of the provisions of this Agreement by a Contracting State, any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

Artikel 3***Algemene Woordomsrywings*****1. In hierdie Ooreenkoms, tensy die samehang anders vereis:**

(a) beteken die uitdrukking "Mauritius" die Republiek Mauritius, en sluit in:

- (i) al die gebiede en eilande wat, ooreenkomstig die reg van Mauritius, die Staat van Mauritius uitmaak;
- (ii) die territoriale waters van Mauritius; en
- (iii) enige deel buite die territoriale waters van Mauritius wat ooreenkomstig die volkereg aangewys is of hierna aangewys mag word, ingevolge die reg van Mauritius, as 'n deel, insluitende die Kontinentale Plat, waarbinne die regte van Mauritius met betrekking tot die see, die seebodem en ondergrond en hulle natuurlike hulpbronne uitgeoefen mag word;

(b) beteken die uitdrukking "Suid-Afrika" die Republiek van Suid-Afrika en, wanneer in geografiese verband gebruik, ook:

- (i) die territoriale waters van Suid-Afrika; en
- (ii) enige deel buite die territoriale waters, insluitende die Kontinentale Plat, wat ingevolge die reg van Suid-Afrika aangewys is of hierna aangewys mag word as 'n deel waarbinne Suid-Afrika soewereine regte of jurisdiksie mag uitoefen;

(c) beteken die uitdrukking "n Kontrakterende Staat" en "die ander Kontrakterende Staat" Mauritius of Suid-Afrika, na gelang die samehang vereis;

(d) beteken die uitdrukking "maatskappy" enige regspersoon of enige entiteit wat vir belastingdoeleindes as 'n maatskappy of regspersoon behandel word;

(e) beteken die uitdrukking "bevoegde owerheid":

- (i) in Mauritius, die Kommissaris van Inkomstebelasting of sy gemagtigde verteenwoordiger; en
- (ii) in Suid-Afrika, die Kommissaris van Binnelandse Inkomste of sy gemagtigde verteenwoordiger;

(f) beteken die uitdrukking "onderneming van 'n Kontrakterende Staat" en "onderneming van die ander Kontrakterende Staat" onderskeidelik 'n onderneming bedryf deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat en 'n onderneming bedryf deur 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat;

(g) beteken die uitdrukking "internasionale verkeer" enige vervoer per skip of vliegtuig bedryf deur 'n onderneming waarvan die plek van effektiewe bestuur in 'n Kontrakterende Staat geleë is, behalwe waar die skip of vliegtuig slegs tussen plekke in die ander Kontrakterende Staat bedryf word;

(h) beteken die uitdrukking "burger" 'n individu wat burgerskap van 'n Kontrakterende Staat besit en enige regspersoon, vennootskap, vereniging of ander entiteit wat hulle status as sodanig verkry van die wette wat in 'n Kontrakterende Staat van krag is;

(i) beteken die uitdrukking "persoon" 'n individu, 'n maatskappy en enige ander liggaam van persone wat vir belastingdoeleindes as 'n entiteit behandel word; en

(j) beteken die uitdrukking "belasting" Mauritiaanse belasting of Suid-Afrikaanse belasting na gelang die samehang vereis.

2. By die toepassing van die bepalings van hierdie Ooreenkoms deur 'n Kontrakterende Staat het 'n uitdrukking wat nie andersins omskryf is nie, tensy die samehang anders vereis, die betekenis wat daaraan geheg word deur daardie Staat se wette betreffende die belastingen waaroor hierdie Ooreenkoms handel.

Article 4***Resident*****1. For the purposes of this Agreement:**

- (a) the term "resident of Mauritius" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature. This term does not include any person who is liable to tax in Mauritius in respect only of income from sources in Mauritius; and
- (b) the term "resident of South Africa" means any individual who is ordinarily resident in South Africa and any legal person which has its place of management in South Africa.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he does not have a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.**Article 5*****Permanent Establishment*****1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.****2. The term "permanent establishment" shall include:**

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a warehouse, in relation to a person providing storage facilities for others;
- (g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources; and
- (h) an installation or structure used for the exploration of natural resources.

3. A building site or a construction, installation or assembly project, or supervisory activities in connection therewith, constitutes a permanent establishment only if the site, project or activity lasts more than nine months.

Artikel 4***Inwoner***

1. By die toepassing van hierdie Ooreenkoms:

- (a) beteken die uitdrukking "inwoner van Mauritius" 'n persoon wat kragtens die wette van daardie Staat daarin belastingpligtig is uit hoofde van sy domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander soortgelyke maatstaf. Hierdie uitdrukking sluit nie 'n persoon in wat in Mauritius belastingpligtig is slegs ten opsigte van inkomste verkry uit bronne in Mauritius nie; en
- (b) beteken die uitdrukking "inwoner van Suid-Afrika" 'n individu wat gewoonlik in Suid-Afrika woonagtig is en enige regspersoon wie se plek van bestuur in Suid-Afrika is.

2. Waar 'n individu uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel 'n inwoner van beide Kontrakterende State is, word sy status ooreenkomstig die volgende reëls bepaal:

- (a) hy word geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin hy 'n permanente tuiste tot sy beskikking het. Indien hy in beide State 'n permanente tuiste tot sy beskikking het, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarmee sy persoonlike en ekonomiese betrekkings die nouste is (tuiste van lewensbelange);
- (b) indien nie bepaal kan word in watter Staat hy sy tuiste van lewensbelange het nie, of indien hy nie 'n permanente tuiste in enigiens van die State tot sy beskikking het nie, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin hy 'n gebruikelike verblyfplek het;
- (c) indien hy 'n gebruikelike verblyfplek in beide State het, of in enigiens van hulle nie, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarvan hy 'n burger is;
- (d) indien hy 'n burger van beide State is, of van enigiens van hulle nie, besleg die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State die saak deur middel van onderlinge ooreenkoms.

3. Waar uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel 'n ander persoon as 'n individu 'n inwoner van beide Kontrakterende State is, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin sy plek van effektiewe bestuur geleë is.

Artikel 5***Permanente Saak***

1. By die toepassing van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "permanente saak" 'n vaste besigheidsplek waardeur die besigheid van die onderneming uitsluitlik of gedeeltelik bedryf word.

2. Die uitdrukking "permanente saak" sluit in:

- (a) 'n plek van bestuur;
- (b) 'n tak;
- (c) 'n kantoor;
- (d) 'n fabriek;
- (e) 'n werkwinkel;
- (f) 'n pakhuis, met betrekking tot 'n persoon wat bergingsfasiliteite aan ander verskaf;
- (g) 'n myn, 'n olie- of gasbron, 'n steengroef of enige ander plek van ontginning van natuurlike hulpbronne; en
- (h) 'n installasie of struktuur wat vir die eksplorasie van natuurlike hulpbronne gebruik word.

3. 'n Bouterrein of 'n konstruksie-, installasie- of monteeprojek, of toesighoudende bedrywighede in verband daarmee, maak 'n permanente saak uit slegs indien die terrein, projek of bedrywigheid langer as nege maande bestaan.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise; and
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, a person acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State (other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 of this Article applies) notwithstanding that he has no fixed place of business in the first-mentioned State shall be deemed to be a permanent establishment in that State if:

- (a) he has, and habitually exercises, a general authority in the first-mentioned State to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or
- (b) he maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly fills orders on behalf of the enterprise.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property, including income from agriculture or forestry, is taxable in the Contracting State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources. Ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

4. Ondanks die voorafgaande bepalings van hierdie Artikel word die uitdrukking "permanente saak" geag nie die volgende in te sluit nie:

- (a) die gebruik van fasiliteite slegs met die doel om goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort op te berg, te vertoon of af te lewer;
- (b) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, slegs met die doel om dit op te berg, te vertoon of af te lewer;
- (c) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, slegs vir die doel van verwerking deur 'n ander onderneming;
- (d) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek slegs met die doel om vir die onderneming goedere of handelsware aan te koop of inligting in te win;
- (e) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek slegs met die doel om vir die onderneming te adverteer, inligting te verskaf, wetenskaplike navorsing te doen of vir dergelike bedrywighede wat van 'n voorlopige of bykomstige aard is; en
- (f) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek slegs vir 'n kombinasie van die bedrywighede in subparagraawe (a) tot (e) genoem, met dien verstande dat die algehele bedrywighede van die vaste besigheidsplek voortspruitend uit hierdie kombinasie van 'n voorlopige of bykomstige aard is.

5. Ondanks die bepalings van paragraawe 1 en 2 van hierdie Artikel word 'n persoon wat in 'n Kontrakterende Staat namens 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat optree (uitgesonderd 'n agent met 'n onafhanklike status op wie paragraaf 6 van hierdie Artikel van toepassing is), hoewel hy nie 'n vaste besigheidsplek in eersgenoemde Staat het nie, geag 'n permanente saak in daardie Staat te wees indien:

- (a) hy 'n algemene magtiging in eersgenoemde Staat besit, en dit gewoonlik uitoefen, om kontrakte in die naam van die onderneming te sluit, tensy sy bedrywighede beperk is tot die aankoop van goedere of handelsware vir die onderneming; of
- (b) hy in eersgenoemde Staat 'n voorraad goedere of handelsware in stand hou wat aan die onderneming behoort waaruit hy gereeld bestellings uitvoer ten behoeve van die onderneming.

6. 'n Onderneming word nie geag 'n permanente saak in 'n Kontrakterende Staat te hê nie bloot omdat hy in daardie Staat besigheid dryf deur middel van 'n makelaar, algemene kommissie-agent of ander agent met onafhanklike status, mits sodanige persone in die gewone loop van hul besigheid optree.

7. Die feit dat 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, beheer het oor of beheer word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is of wat in daardie ander Staat besigheid dryf (hetsy deur middel van 'n permanente saak of andersins) beteken nie op sigself dat enigeen van die maatskappye 'n permanente saak van die ander is nie.

Artikel 6

Inkomste uit Onroerende Eiendom

1. Inkomste verkry deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat uit onroerende eiendom, met inbegrip van inkomste uit landbou of bosbou, is in die Kontrakterende Staat waarin sodanige eiendom geleë is, belasbaar.

2. Die uitdrukking "onroerende eiendom" word omskryf ooreenkomstig die reg van die Kontrakterende Staat waarin die betrokke eiendom geleë is. Die uitdrukking sluit in ieder geval in eiendom wat bykomend by onroerende eiendom is, lewende hawe en toerusting wat in landbou en bosbou gebruik word, regte waarop die bepalings van die algemene reg betreffende vaste eiendom van toepassing is, vruggebruik van onroerende eiendom en regte op wisselende of vaste betalings as vergoeding vir die ontginning, of die reg op ontginning, van mineraalafsettings, bronne en ander natuurlike hulpbronne. Skepe, bote en vliegtuie word nie geag onroerende eiendom te wees nie.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in determining the profits of a permanent establishment, of amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

4. In so far as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 of this Article shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary. The method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs of this Article, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

3. Die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel is van toepassing op inkomste verkry uit die regstreekse gebruik, verhuring of gebruik in enige ander vorm van onroerende eiendom.

4. Die bepalinge van paragrawe 1 en 3 van hierdie Artikel is ook van toepassing op inkomste uit onroerende eiendom van 'n onderneming en op inkomste uit onroerende eiendom wat by die verrigting van onafhanklike persoonlike dienste gebruik word.

Artikel 7

Besigheidswinste

1. Die winste van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat is slegs in daardie Staat belasbaar, tensy die onderneming besigheid dryf in die ander Kontrakterende Staat deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is. Indien die onderneming besigheid dryf soos gemeld, kan die winste van die onderneming in die ander Staat belas word, maar slegs soveel daarvan as wat aan daardie permanente saak toeskryfbaar is.

2. Behoudens die bepalinge van paragraaf 3 van hierdie Artikel, waar 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak wat daarin geleë is, word daar in elke Kontrakterende Staat aan daardie permanente saak die winste toegeskryf wat hy na verwagting sou kon behaal as hy 'n afsonderlike en aparte onderneming was wat hom met dieselfde of soortgelyke bedrywighede onder dieselfde of soortgelyke omstandighede besig hou en heeltemal onafhanklik met die onderneming waarvan hy 'n permanente saak is, sake doen.

3. By die vasstelling van die winste van 'n permanente saak word as aftrekkings toegelaat uitgawes wat vir doeleindes van die permanente saak aangegaan is, met inbegrip van bestuurs- en algemene administrasiekoste aldus aangegaan, hetsy in die Kontrakterende Staat waarin die permanente saak geleë is, of elders. Geen sodanige aftrekking word egter toegelaat nie ten opsigte van bedrae, indien enige, wat deur die permanente saak aan die hoofkantoor van die onderneming of enige van sy ander kantore betaal word (anders as by wyse van vergoeding van werklike uitgawes), by wyse van tantiemes, gelde of ander soortgelyke betalings in ruil vir die gebruik van patente of ander regte, of by wyse van kommissie, vir spesifieke dienste gelewer of vir bestuur, of, behalwe in die geval van 'n bankonderneming, by wyse van rente op gelde wat aan die permanente saak geleen is. Eweneens word bedrae deur die permanente saak aan die hoofkantoor van die onderneming of enige van sy ander kantore gehef (anders as by wyse van vergoeding van werklike uitgawes), by wyse van tantiemes, gelde of ander soortgelyke betalings in ruil vir die gebruik van patente of ander regte, of by wyse van kommissie vir spesifieke dienste gelewer of vir bestuur, of, behalwe in die geval van 'n bankonderneming, by wyse van rente op gelde geleen aan die hoofkantoor van die onderneming of enige van sy ander kantore, buite berekening gelaat by die vasstelling van die winste van 'n permanente saak.

4. Vir sover dit in 'n Kontrakterende Staat gebruiklik was om die winste wat aan 'n permanente saak toegeskryf moet word, vas te stel volgens die grondslag van 'n toedeling van die totale winste van die onderneming aan sy onderskeie onderdele, belet niks in paragraaf 2 van hierdie Artikel daardie Kontrakterende Staat om die winste wat belas moet word, deur sodanige toedeling as wat gebruiklik mag wees, vas te stel nie. Die metode van toedeling wat gebruik word, moet egter sodanig wees dat die resultaat in ooreenstemming is met die beginsels in hierdie Artikel vervat.

5. Geen winste word aan 'n permanente saak toegeskryf uit hoofde van die blote aankoop deur daardie permanente saak van goedere of handelsware vir die onderneming nie.

6. By die toepassing van die voorgaande paragrawe van hierdie Artikel, tensy daar goeie en afdoende rede tot die teendeel is, word die winste wat aan 'n permanente saak toegeskryf moet word, jaar na jaar volgens dieselfde metode vasgestel.

7. Waar winste inkomste-items insluit wat afsonderlik in ander Artikels van hierdie Ooreenkoms behandel word, word die bepalinge van daardie Artikels nie deur die bepalinge van hierdie Artikel geraak nie.

Article 8***Shipping and Air Transport***

1. Profits of an enterprise from the operation or rental of ships or aircraft in international traffic and the rental of containers and related equipment which is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.
2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship or boat, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship or boat is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship or boat is a resident.
3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9***Associated Enterprises***

1. Where:
 - (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or
 - (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10***Dividends***

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Artikel 8***Skeepvaart en Lugvervoer***

1. Winste van 'n onderneming uit die bedryf of verhuring van skepe of vliegtuie in internasionale verkeer en die verhuring van houters en verwante uitrusting wat bykomstig is by die bedryf van skepe of vliegtuie in internasionale verkeer is belasbaar slegs in die Kontrakterende Staat waarin die plek van effektiewe bestuur van die onderneming geleë is.
2. Indien die plek van effektiewe bestuur van 'n skeepvaartonderneming aan boord van 'n skip of boot is, word dit geag geleë te wees in die Kontrakterende Staat waarin die tuishawe van die skip of boot geleë is, of, indien daar geen sodanige tuishawe is nie, in die Kontrakterende Staat waarvan die operateur van die skip of boot 'n inwoner is.
3. Die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel is ook van toepassing op winste ten opsigte van die deelname in 'n winsdeling, 'n gesamentlike besigheid of 'n internasionale bedryfsagentskap.

Artikel 9***Verwante Ondernemings***

1. Waar:
 - (a) 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat regstreeks of onregstreeks in die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat deel het; of
 - (b) dieselfde persone regstreeks of onregstreeks in die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat en 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat deel het,

en in enigeen van die gevalle voorwaardes tussen die twee ondernemings met betrekking tot hul handels- of finansiële verhoudings gestel of opgelê word wat verskil van dié wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou word, kan enige winste wat by ontstentenis van daardie voorwaardes aan een van die ondernemings sou toegeval het, maar as gevolg van daardie voorwaardes nie aldus toegeval het nie, by die winste van daardie onderneming ingesluit en dienoreenkomstig belas word.

2. Waar 'n Kontrakterende Staat by die winste van 'n onderneming van daardie Staat winste insluit - en dit dienoreenkomstig belas - waarop 'n onderneming van die ander Kontrakterende Staat in daardie ander Staat belas is en die winste aldus ingesluit winste is wat aan die onderneming van eersgenoemde Staat sou toegeval het indien die voorwaardes tussen die twee ondernemings ooreengekom dieselfde sou gewees het as dié wat tussen twee onafhanklike ondernemings ooreengekom sou gewees het, maak daardie ander Staat 'n toepaslike aanpassing aan die bedrag van die belasting daarin gehef op sodanige winste. By die bepaling van sodanige aanpassing word die ander bepalinge van hierdie Ooreenkoms behoorlik in ag geneem en die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State raadpleeg mekaar indien nodig.

Artikel 10***Dividende***

1. Dividende wat deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, kan in daardie ander Staat belas word.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends, the tax so charged to the beneficial owner shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- (b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The competent authorities of the Contracting States shall settle the mode of application of these limitations by mutual agreement.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights (not being debt-claims) participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, no tax may be imposed on the beneficial owner in that other State on the dividends paid by the company except in so far as such dividends are paid to a resident of that other State or in so far as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State, provided such resident is the beneficial owner of the interest.

2. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article. The term "interest" shall not include any item which is treated as a dividend under the provisions of Article 10 of this Agreement.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

2. Sodanige dividende mag egter ook in die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal 'n inwoner is, en ooreenkomstig die wette van daardie Staat, belas word, maar indien die ontvanger die bevoordeelde eienaar van die dividende is, is die belasting wat die bevoordeelde eienaar aldus opgelê word nie meer nie as:

- (a) 5 persent van die bruto bedrag van die dividende indien die bevoordeelde eienaar 'n maatskappy is wat minstens 10 persent hou van die kapitaal van die maatskappy wat die dividende betaal;
- (b) 15 persent van die bruto bedrag van die dividende in alle ander gevalle.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State besleg die wyse van toepassing van hierdie beperkinge deur onderlinge ooreenkoms.

Hierdie paragraaf raak nie die belasting van die maatskappy ten opsigte van die winste waaruit die dividende betaal word nie.

3. Die uitdrukking "dividende" soos in hierdie Artikel gebesig, beteken inkomste uit aandele of ander regte (wat nie skuldeise is nie) wat in winste deel, asook inkomste uit ander regs persoonlike regte wat aan dieselfde belastingbehandeling as inkomste uit aandele onderwerp word deur die wette van die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die uitkering doen, 'n inwoner is.

4. Die bepalinge van paragrafe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die bevoordeelde eienaar van die dividende, synde 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, besigheid dryf in die ander Kontrakterende Staat, waarvan die maatskappy wat die dividende betaal 'n inwoner is, deur middel van 'n permanente saak daarin geleë, of in daardie ander Staat onafhanklike persoonlike dienste lewer vanaf 'n vaste basis daarin geleë, en die aandeelbesit ten opsigte waarvan die dividende betaal word, effektief verbonde is met sodanige permanente saak of vaste basis. In sodanige geval is die bepalinge van Artikel 7 of Artikel 14, na gelang van die geval, van toepassing.

5. Waar 'n maatskappy wat 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat is, winste of inkomste uit die ander Kontrakterende Staat verkry, word geen belasting op die bevoordeelde eienaar in daardie ander Staat op die dividende wat deur die maatskappy betaal word, gehef nie, behalwe vir sover sodanige dividende betaal word aan 'n inwoner van daardie ander Staat of vir sover die aandeelbesit ten opsigte waarvan die dividende betaal word effektief verbonde is met 'n permanente saak of vaste basis in daardie ander Staat geleë, en hef ook nie belasting op onuitgekeerde winste op die maatskappy se onuitgekeerde winste nie, selfs al bestaan die betaalde dividende of onuitgekeerde winste geheel en al of gedeeltelik uit winste of inkomste wat in sodanige ander Staat ontstaan.

Artikel 11

Rente

1. Rente wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, is slegs in daardie ander Staat belasbaar, met dien verstande dat sodanige inwoner die bevoordeelde eienaar van die rente is.

2. Die uitdrukking "rente", soos in hierdie Artikel gebesig, beteken inkomste uit alle soorte skuldeise, hetsy gesekureer deur verband al dan nie en hetsy dit 'n reg inhou om in die skuldenaar se winste te deel al dan nie, en in die besonder, inkomste uit staatseffekte en inkomste uit obligasies of skuldbriewe, insluitende premies en pryse aan sodanige effekte, obligasies of skuldbriewe verbonde. Boeteheffings vir laat betaling word vir doeleindes van hierdie Artikel nie as rente beskou nie. Die uitdrukking "rente" sluit nie in enige item wat ingevolge die bepalinge van Artikel 10 van hierdie Ooreenkoms as 'n dividend behandel word nie.

3. Die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die bevoordeelde eienaar van die rente, synde 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, in die ander Kontrakterende Staat waarin die rente ontstaan, besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak daarin geleë, of in daardie ander Staat onafhanklike persoonlike dienste lewer vanaf 'n vaste basis daarin geleë, en die skuldeise ten opsigte waarvan die rente betaal word, effektief verbonde is met sodanige permanente saak of vaste basis. In sodanige geval is die bepalinge van Artikel 7 of Artikel 14, na gelang van die geval, van toepassing.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such a case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State if such resident is the beneficial owner of the royalties.

2. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films, tapes or discs for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, computer programme, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, information concerning industrial, commercial or scientific experience.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

4. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such a case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Waar, vanweë 'n besondere verband tussen die betaler en die bevoordeelde eienaar of tussen albei van hulle en 'n ander persoon, die bedrag van die rente, met inagneming van die skuldeis ten opsigte waarvan dit betaal word, die bedrag te bowe gaan waaroor die betaler en die bevoordeelde eienaar by ontstentenis van sodanige verband sou ooreengekom het, is die bepaling van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In sodanige geval bly die oormatige deel van die betalings belasbaar ooreenkomstig die wette van elk van die Kontrakterende State, met behoorlike inagneming van die ander bepalinge van hierdie Ooreenkoms.

Artikel 12

Tantièmes

1. Tantièmes wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan en aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat betaal word, is slegs in daardie ander Staat belasbaar mits sodanige inwoner die bevoordeelde eienaar van die tantièmes is.

2. Die uitdrukking "tantièmes", soos in hierdie Artikel gebesig, beteken betalings van enige aard ontvang as vergoeding vir die gebruik van, of die reg op die gebruik van, enige kopiereg van 'n letterkundige, kuns- of wetenskaplike werk (met inbegrip van kinematograaffilms en films, bande of skywe vir radio- of televisie-uitsending), enige patent, handelsmerk, ontwerp of model, rekenaarprogram, plan, geheime formule of proses, of vir die gebruik van, of die reg op die gebruik van, inligting aangaande industriële, handels- of wetenskaplike ondervinding.

3. Die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die bevoordeelde eienaar van die tantièmes, synde 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, in die ander Kontrakterende Staat waarin die tantièmes ontstaan, besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak daarin geleë, of in daardie ander Staat onafhanklike persoonlike dienste lewer vanaf 'n vaste basis daarin geleë, en die reg of eiendom ten opsigte waarvan die tantièmes betaal word, effektief verbonde is met sodanige permanente saak of vaste basis. In sodanige geval is die bepalinge van Artikel 7 of Artikel 14, na gelang van die geval, van toepassing.

4. Waar, vanweë 'n besondere verband tussen die betaler en die bevoordeelde eienaar of tussen albei van hulle en 'n ander persoon, die bedrag van die tantièmes betaal, met inagneming van die gebruik, reg of inligting waarvoor dit betaal word, die bedrag te bowe gaan waaroor die betaler en die bevoordeelde eienaar sou ooreengekom het by ontstentenis van sodanige verband, is die bepalinge van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In sodanige geval bly die oormatige deel van die betalings ooreenkomstig die wette van elk van die Kontrakterende State belasbaar, met behoorlike inagneming van die ander bepalinge van hierdie Ooreenkoms.

Artikel 13

Kapitaal Winste

1. Winste verkry deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat uit die vervreemding van onroerende eiendom in Artikel 6 bedoel en wat in die ander Kontrakterende Staat geleë is, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Winste uit die vervreemding van roerende eiendom wat deel uitmaak van die besigheidseiendom van 'n permanente saak wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat het, of van roerende eiendom wat betrekking het op 'n vaste basis wat vir 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat beskikbaar is met die doel om onafhanklike persoonlike dienste te verrig, insluitende sodanige winste uit die vervreemding van sodanige permanente saal (alleen of tesame met die onderneming in sy geheel) of van sodanige vaste basis, kan in daardie ander Staat belas word.

3. Winste verkry uit die vervreemding van skepe of vliegtuie wat in internasionale verkeer bedryf word, of roerende eiendom wat betrekking het op die bedryf van sodanige skepe of vliegtuie, is belasbaar slegs in die Kontrakterende Staat waarin die plek van effektiewe bestuur van die onderneming geleë is.

4. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3, shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 14

Independent Personal Services

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15

Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19, 20 and 21, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned; and
- (b) the remuneration is paid by or on behalf of an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 16

Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

4. Winste uit die vervreemding van enige eiendom, uitgesonderd dié bedoel in paragrawe 1, 2 en 3, is slegs in die Kontrakterende Staat waarvan die vervreemder 'n inwoner is, belasbaar.

Artikel 14

Onafhanklike Persoonlike Dienste

1. Inkomste verkry deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat ten opsigte van professionele dienste of ander werksaamhede van 'n onafhanklike aard, is slegs in daardie Staat belasbaar, tensy hy 'n vaste basis in die ander Kontrakterende Staat gereeld tot sy beskikking het vir doeleindes van die verrigting van sy bedrywighede. Indien hy sodanige vaste basis het, kan die inkomste in die ander Staat belas word maar dan slegs soveel daarvan as wat aan daardie vaste basis toeskryfbaar is.

2. Die uitdrukking "professionele dienste" sluit veral in onafhanklike wetenskaplike, letterkundige, kuns-, opvoedkundige of onderwysaktiwiteite, sowel as die onafhanklike aktiwiteite van geneeskundiges, regsgeleerdes, ingenieurs, argitekte, tandartse en rekenmeesters.

Artikel 15

Afhanklike Persoonlike Dienste

1. Behoudens die bepalinge van Artikels 16, 18, 19, 20 en 21 is salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging wat deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat ten opsigte van 'n diensbetrekking verkry word, slegs in daardie Staat belasbaar, tensy die diensbetrekking in die ander Kontrakterende Staat beoefen word. Indien die diensbetrekking aldus beoefen word, kan die besoldiging wat daaruit verkry word in daardie ander Staat belas word.

2. Ondanks die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel is besoldiging wat deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat verkry word ten opsigte van 'n diensbetrekking wat in die ander Kontrakterende Staat beoefen word, slegs in eersgenoemde Staat belasbaar indien:

- (a) die ontvanger teenwoordig is in die ander Staat vir 'n tydperk of tydperke wat nie altesaam 183 dae gedurende die betrokke kalenderjaar te bowe gaan nie; en
- (b) die besoldiging betaal word deur of namens 'n werkgever wat nie 'n inwoner van die ander Staat is nie; en
- (c) die besoldiging nie gedra word deur 'n permanente saak of 'n vaste basis wat die werkgever in die ander Staat het nie.

3. Ondanks die voorgaande bepalinge van hierdie Artikel kan besoldiging wat verkry word ten opsigte van 'n diensbetrekking wat beoefen word aan boord van 'n skip of vliegtuig wat in internasionale verkeer bedryf word, in die Kontrakterende Staat waarin die plek van effektiewe bestuur van die onderneming geleë is, belas word.

Artikel 16

Direkteursgelde

Direkteursgelde en ander soortgelyke vergoeding ontvang deur 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat in sy hoedanigheid van lid van die direksie van 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is, kan in daardie ander Staat belas word.

Article 17***Entertainers and Sportsmen***

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by entertainers such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, or by sportsmen, from their personal activities as such, may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsman in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply to income derived as aforesaid if the activities of the entertainer or sportsman in the Contracting State are supported wholly or mainly out of public funds of the other Contracting State or a political subdivision or local authority thereof.

Article 18***Pensions and Annuities***

1. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 2 of Article 19) and any annuity, derived from sources within a Contracting State by an individual who is a resident of the other Contracting State and is subject to tax on the whole or portion thereof in the other State, shall be exempt from tax in the first-mentioned State to the extent that it is subjected to tax in the other State.

2. The term "annuity" as used in this Article means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, pensions paid and other payments made under a public scheme which is part of the social security system of a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof shall be taxable only in that State.

Article 19***Government Service***

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by, or out of funds created by, one of the Contracting States or a political subdivision, local authority or statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body in the discharge of governmental functions shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident solely for the purpose of rendering the services.

Artikel 17***Verhoogkunstenaars en Sportlui***

1. Ondanks die bepalinge van Artikels 14 en 15 kan inkomste wat verkry word deur verhoogkunstenaars soos teater-, rolprent-, radio- of televisie-artieste, en musikante, of deur sportlui, uit hul persoonlike bedrywighede as sodanig, belas word in die Kontrakterende Staat waarin dié bedrywighede beoefen word.
2. Waar inkomste ten opsigte van persoonlike bedrywighede wat deur 'n verhoogkunstenaar of 'n sportman in dié hoedanigheid beoefen word, nie aan die verhoogkunstenaar of sportman self toeval nie maar aan 'n ander persoon, kan daardie inkomste, ondanks die bepalinge van Artikels 7, 14 en 15, belas word in die Kontrakterende Staat waarin die bedrywighede van die verhoogkunstenaar of sportman beoefen word.
3. Die bepalinge van paragraawe 1 en 2 van hierdie Artikel is nie van toepassing nie op inkomste soos bogemeld verkry indien die bedrywighede van die verhoogkunstenaar of sportman in die Kontrakterende Staat geheel of hoofsaaklik ondersteun word uit openbare fondse van die ander Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of plaaslike owerheid daarvan.

Artikel 18***Pensioene En Annuïteite***

1. Enige pensioen (uitgesonderd 'n pensioen van die soort in paragraaf 2 van Artikel 19 vermeld) en enige annuïteit verkry uit bronne binne 'n Kontrakterende Staat deur 'n individu wat 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat is en onderworpe is aan belasting op die volle bedrag of 'n gedeelte daarvan in die ander Staat, is in eersgenoemde Staat van belasting vrygestel in die mate waarin dit in die ander Staat aan belasting onderworpe is.
2. Die uitdrukking "annuïteit" soos in hierdie Artikel gebesig, beteken 'n vermelde bedrag wat periodiek op vermelde tye, gedurende lewe of gedurende 'n gespesifiseerde of vasstelbare tydperk betaalbaar is ingevolge 'n verpligting om die betalings te doen in ruil vir voldoende en volle vergoeding in geld of geldswaarde.
3. Ondanks die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel is pensioene betaal en ander betalings gemaak ingevolge 'n openbare skema wat deel is van die bestaansbeveiligingstelsel van 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan, slegs in daardie Staat belasbaar.

Artikel 19***Regeringsdiens***

1. (a) Besoldiging, uitgesonderd 'n pensioen, betaal deur, of uit fondse geskep deur, een van die Kontrakterende State of 'n staatkundige onderverdeling, 'n plaaslike owerheid of statutêre liggaam daarvan aan 'n individu ten opsigte van dienste gelewer aan daardie Staat of onderverdeling, owerheid of liggaam by die uitoefening van regeringsfunksies, is slegs in daardie Staat belasbaar.
- (b) Sodanige besoldiging is egter slegs in die ander Kontrakterende Staat belasbaar indien die dienste in daardie ander Staat gelewer word en die individu 'n inwoner van daardie Staat is wat:
 - (i) 'n burger van daardie Staat is; of
 - (ii) nie 'n inwoner van daardie Staat geword het met die uitsluitlike doel om die dienste te lewer nie.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision, local authority or statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body in the discharge of governmental functions shall be taxable only in that State.

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident and a national of that State.

3. The provisions of Articles 15, 16 and 18 shall apply to remuneration and pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision, local authority or statutory body thereof.

Article 20

Students and Business Apprentices

A student or business apprentice who is present in a Contracting State solely for the purpose of his education or training and who is, or immediately before being so present was, a resident of the other Contracting State, shall be exempt from tax in the first-mentioned State on payments received from outside that first-mentioned State for the purposes of his maintenance, education or training.

Article 21

Professors and Teachers

1. Notwithstanding the provisions of Article 15, a professor or teacher who makes a temporary visit to one of the Contracting States for a period not exceeding two years for the purpose of teaching or carrying out research at a university, college, school or other educational institution in that State and who is, or immediately before such visit was, a resident of the other Contracting State shall, in respect of remuneration for such teaching or research, be exempt from tax in the first-mentioned State, provided that such remuneration is derived by him from outside that State and such remuneration is subject to tax in the other State.

2. The provisions of this Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but wholly or mainly for the private benefit of a specific person or persons.

Article 22

Other Income

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement in respect of which he is subject to tax in that State, shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and a right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

2. (a) Enige pensioen betaal deur, of uit fondse geskep deur, 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling, plaaslike owerheid of statutêre liggaam daarvan aan 'n individu ten opsigte van dienste gelewer aan daardie Staat of onderverdeling, owerheid of liggaam by die uitoefening van regeringsfunksies, is slegs in daardie Staat belasbaar.

(b) Sodanige pensioen is egter slegs in die ander Kontrakterende Staat belasbaar indien die individu 'n inwoner en 'n burger van daardie Staat is.

3. Die bepalings van Artikels 15, 16 en 18 is van toepassing op besoldiging en pensioene ten opsigte van dienste gelewer in verband met 'n besigheid wat deur 'n Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling, plaaslike owerheid of statutêre liggaam daarvan bedryf word.

Artikel 20

Studente en Besigheidsvakleerlinge

'n Student of besigheidsvakleerling wat uitsluitlik vir die doel van sy onderrig of opleiding in 'n Kontrakterende Staat teenwoordig is, en wat 'n inwoner is of onmiddellik voordat hy daarheen gegaan het 'n inwoner was van die ander Kontrakterende Staat, is in eersgenoemde Staat vrygestel van belasting op betalings ontvang van buite daardie eersgenoemde Staat vir die doel van sy onderhoud, onderrig of opleiding.

Artikel 21

Professore en Onderwysers

1. Ondanks die bepalings van Artikel 15 is 'n professor of onderwyser wat 'n tydelike besoek aan een van die Kontrakterende State bring vir 'n tydperk wat nie twee jaar te bowe gaan nie met die doel om onderrig te gee aan, of navorsing te doen by, 'n universiteit, kollege, skool of ander opvoedkundige inrigting in daardie Staat en wat 'n inwoner is of onmiddellik voor sodanige besoek 'n inwoner was van die ander Kontrakterende Staat, ten opsigte van besoldiging vir sodanige onderrig of navorsing, in eersgenoemde Staat van belasting vrygestel, met dien verstande dat sodanige besoldiging deur hom van buite daardie Staat verkry word en sodanige besoldiging in daardie ander Staat aan belasting onderworpe is.

2. Die bepalings van hierdie Artikel is nie van toepassing nie op inkomste uit navorsing indien sodanige navorsing nie in die openbare belang onderneem word nie maar geheel en al of hoofsaaklik vir die private voordeel van 'n spesifieke persoon of persone.

Artikel 22

Ander Inkomste

1. Behoudens die bepalings van paragraaf 2 van hierdie Artikel is inkomste-items van 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, waar dit ook al ontstaan, wat nie in die voorgaande Artikels van hierdie Ooreenkoms behandel is nie en ten opsigte waarvan hy in daardie Staat aan belasting onderworpe is, slegs in daardie Staat belasbaar.

2. Die bepalings van paragraaf 1 is nie van toepassing op inkomste nie indien die ontvanger van sodanige inkomste, synde 'n inwoner van 'n Kontrakterende Staat, in die ander Kontrakterende Staat besigheid dryf deur middel van 'n permanente saak daarin geleë, of in daardie ander Staat onafhanklike persoonlike dienste verrig vanaf 'n vaste basis daarin geleë, en 'n reg of eiendom ten opsigte waarvan die inkomste betaal word effektief met sodanige permanente saak of vaste basis verbonde is. In sodanige geval is die bepalings van Artikel 7 of Artikel 14, na gelang van die geval, van toepassing.

Article 23***Elimination of Double Taxation*****1. Double taxation shall be eliminated as follows:****(a) In the case of Mauritius:**

- (i) Subject to the other subparagraphs of this paragraph and to the provisions of the laws of Mauritius regarding the allowance as a credit against Mauritius tax of tax payable in a territory outside Mauritius (which shall not affect the general principle hereof), where a resident of Mauritius derives profits or income from sources within South Africa and which, under the laws of South Africa and in accordance with this Agreement are taxable or may be taxed in South Africa, whether directly or by deduction, Mauritius shall allow the South African tax payable as a credit against any Mauritius tax computed by reference to the same profits or income by reference to which the South African tax payable is computed.
- (ii) In the case of a dividend, the credit referred to in subparagraph (a)(i) shall only take into account such tax in respect thereof as is additional to any tax payable in South Africa by the company on the profits out of which the dividend is paid and is ultimately borne by the recipient of the dividend without any reference to any tax so payable.
- (iii) Where a company which is a resident of South Africa pays a dividend to a company which is a resident of Mauritius and which controls, directly or indirectly, at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividend, the credit shall take into account (in addition to any South African tax for which credit may be allowed under the provisions of subparagraphs (a)(i) and (ii) of this paragraph) the South African tax payable by the first-mentioned company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

- (b) In the case of South Africa, Mauritian tax paid by residents of South Africa in respect of income taxable in Mauritius, in accordance with the provisions of this Agreement, shall be deducted from the taxes due according to South African fiscal law. Such deduction shall not, however, exceed an amount which bears to the total South African tax payable the same ratio as the income concerned bears to the total income.

2. For the purposes of subparagraph 1(b) of this Article, the tax payable in Mauritius shall be deemed to include the amount of tax which would have been paid if the tax had not been reduced in accordance with laws designed to promote economic development in Mauritius, effective on the date of entry into force of this Agreement, or provisions which may be introduced in future in modification of, or in addition to, the existing laws.

3. A grant given by one of the Contracting States or a political subdivision thereof to a resident of the other Contracting State under the laws of, and for the purpose of promoting economic development in, the first-mentioned State, shall not be taxable in the other State.

Artikel 23***Uitskakeling van Dubbele Belasting*****1. Dubbele belasting word soos volg uitgeskakel:****(a) In die geval van Mauritius:**

(i) Behoudens die ander subparagrafe van hierdie paragraaf en die bepalinge van die wette van Mauritius aangaande die toelating as 'n krediet teen Mauritiaanse belasting van belasting wat in 'n gebied buite Mauritius betaalbaar is (wat nie die algemene beginsels hiervan raak nie), waar 'n inwoner van Mauritius uit bronne binne Suid-Afrika winste of inkomste verkry wat ingevolge die wette van Suid-Afrika en ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms in Suid-Afrika belasbaar is of belas kan word, hetsy regstreeks of deur aftrekking, moet Mauritius die Suid-Afrikaanse belasting betaalbaar as 'n krediet toelaat teen enige Mauritiaanse belasting wat bereken word met betrekking tot dieselfde winste of inkomste ten opsigte waarvan die Suid-Afrikaanse belasting betaalbaar bereken word.

(ii) In die geval van 'n dividend, moet die krediet in subparagraaf (a)(i) vermeld slegs sodanige belasting ten opsigte daarvan in ag neem wat bykomend is by enige belasting wat in Suid-Afrika deur die maatskappy betaalbaar is op die winste waaruit die dividend betaal is en wat uiteindelik deur die ontvanger van die dividend gedra word sonder enige verwysing na enige belasting aldus betaalbaar.

(iii) Waar 'n maatskappy wat 'n inwoner van Suid-Afrika is 'n dividend betaal aan 'n maatskappy wat 'n inwoner van Mauritius is en wat, regstreeks of onregstreeks, beheer het oor minstens 10 persent van die kapitaal van die maatskappy wat die dividend betaal, moet die krediet rekening hou met die Suid-Afrikaanse belasting (benewens enige Suid-Afrikaanse belasting waarvoor krediet toegelaat mag word ooreenkomstig die bepalinge van subparagrafe (a)(i) en (ii) van hierdie paragraaf) deur eersgenoemde maatskappy betaalbaar ten opsigte van die winste waaruit sodanige dividend betaal is.

(b) In die geval van Suid-Afrika word Mauritiaanse belastinge wat in ooreenstemming met die bepalinge van hierdie Ooreenkoms deur inwoners van Suid-Afrika betaal word ten opsigte van inkomste wat in Mauritius belasbaar is, afgetrek van die belastinge wat ooreenkomstig Suid-Afrikaanse fiskale reg verskuldig is. Sodanige aftrekking gaan egter nie 'n bedrag wat in dieselfde verhouding tot die totale Suid-Afrikaanse belasting betaalbaar staan as die verhouding waarin die betrokke inkomste tot die totale inkomste staan, te bowe nie.

2. Vir doeleindes van paragraaf 1(b) van hierdie Artikel word die belasting in Mauritius betaalbaar geag in te sluit die belastingbedrag wat betaal sou gewees het indien die belasting nie verminder was nie ooreenkomstig wette wat ontwerp is om ekonomiese ontwikkeling in Mauritius te bevorder, ten tyde van die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, of bepalinge wat in die toekoms ingevoer mag word ter wysiging van of bykomend by die bestaande wette.

3. 'n Toekenning toegestaan deur een van die Kontrakterende State of 'n staatkundige onderverdeling daarvan aan 'n inwoner van die ander Kontrakterende Staat ingevolge die wette van en met die doel om ekonomiese ontwikkeling in eersgenoemde Staat te bevorder, is nie in die ander Staat belasbaar nie.

Article 24***Non-Discrimination***

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected. This provision shall notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

4. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

5. In this Article the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

Article 25***Mutual Agreement Procedure***

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 24, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

Artikel 24***Nie-Diskriminasie***

1. Die burgers van 'n Kontrakterende Staat mag nie in die ander Kontrakterende Staat onderwerp word aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders is of swaarder druk as die belasting en die daarmee verbonde vereistes waaraan burgers van daardie ander Staat onder dieselfde omstandighede onderworpe is of onderwerp kan word nie. Hierdie bepaling is, ondanks die bepalings van Artikel 1, ook van toepassing op persone wat nie inwoners van een van of van albei die Kontrakterende State is nie.
2. Die belasting op 'n permanente saak wat 'n onderneming van 'n Kontrakterende Staat in die ander Kontrakterende Staat het, mag nie in daardie ander Staat op 'n minder gunstige wyse gehef word as die belasting wat gehef word op ondernemings van daardie ander Staat wat dieselfde bedrywighede beoefen nie.
3. Ondernemings van 'n Kontrakterende Staat waarvan die kapitaal geheel en al of gedeeltelik besit of beheer word, regstreeks of onregstreeks, deur een of meer inwoners van die ander Kontrakterende Staat, mag nie in eersgenoemde Staat onderwerp word aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders is of swaarder druk as die belasting en die daarmee verbonde vereistes waaraan ander soortgelyke ondernemings van daardie eersgenoemde Staat onderworpe is of onderwerp kan word nie.
4. Hierdie Artikel word nie uitgelê as sou dit 'n Kontrakterende Staat verplig om aan inwoners van die ander Kontrakterende Staat enige persoonlike toelatings, verligtings en verminderings vir belastingdoeleindes uit hoofde van burgerlike status of gesinsverantwoordelikhede toe te staan wat hy aan sy eie inwoners toestaan nie.
5. In hierdie Artikel beteken die uitdrukking "belasting" die belastingen waarvoor hierdie Ooreenkoms handel.

Artikel 25***Prosedure vir Onderlinge Ooreenkoms***

1. Waar 'n persoon van mening is dat die optrede van een van of van albei die Kontrakterende State tot gevolg het of tot gevolg sal hê dat hy nie ooreenkomstig hierdie Ooreenkoms belas word nie, kan hy, ongeag die regsmiddels waarvoor die landsreg van daardie State voorsiening maak, sy saak stel aan die bevoegde owerheid van die Kontrakterende Staat waarvan hy 'n inwoner is of, indien sy saak onder paragraaf 1 van Artikel 24 ressorteer, aan dié van die Kontrakterende Staat waarvan hy 'n burger is. Die saak moet gestel word binne drie jaar vanaf die eerste kennisgewing van die handeling wat lei tot belasting wat nie in ooreenstemming met die bepalings van hierdie Ooreenkoms is nie.
2. Die bevoegde owerheid moet, indien die beswaar vir hom geregverdig voorkom en hy nie self 'n geskikte oplossing kan vind nie, probeer om die saak deur onderlinge ooreenkoms met die bevoegde owerheid van die ander Kontrakterende Staat te besleg ten einde belasting te vermy wat nie in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms is nie. Enige ooreenkoms wat bereik word, word ondanks enige tydsbeperkings ingevolge die landsreg van die Kontrakterende State geïmplementeer.
3. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet probeer om enige probleme of twyfel wat in verband met die uitleg of toepassing van hierdie Ooreenkoms ontstaan, deur onderlinge ooreenkoms uit die weg te ruim. Hulle kan mekaar ook raadpleeg met die oog op die uitskakeling van dubbele belasting in gevalle waarvoor daar nie in hierdie Ooreenkoms voorsiening gemaak word nie.
4. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State kan regstreeks met mekaar in verbinding tree ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak soos in die voorgaande paragraawe beoog. Wanneer 'n mondelinge wisseling van menings raadsaam geag word ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak, kan sodanige meningswisseling plaasvind deur 'n kommissie bestaande uit verteenwoordigers van die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State.

Article 26***Exchange of Information***

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement in so far as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement, in particular for the prevention of fraud or evasion of such taxes. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information so exchanged shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic law of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts or administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by this Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The competent authorities shall, through consultation, develop appropriate conditions, methods and techniques concerning the matters in respect of which such exchanges of information shall be made, including, where appropriate, exchanges of information regarding tax avoidance.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 27***Diplomatic Agents and Consular Officers***

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28***Entry into Force***

1. Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the entering into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.

Artikel 26***Uitruil van Inligting***

1. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State ruil sodanige inligting uit as wat nodig is vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Ooreenkoms of van die landsreg van die Kontrakterende State aangaande belastings deur hierdie Ooreenkoms gedek vir sover die belasting daarkragtens nie strydig met hierdie Ooreenkoms is nie, in die besonder vir die voorkoming van bedrog of die ontduiking van sodanige belastings. Die uitruil van inligting word nie deur Artikel 1 beperk nie. Enige inligting aldus uitgeruil, word as geheim behandel op dieselfde wyse as inligting wat ingevolge die landsreg van daardie Staat verkry word, en word slegs openbaar gemaak aan persone of owerhede (met inbegrip van howe en administratiewe liggame) betrokke by die aanslaan of invordering van, die afdwing van of vervolging met betrekking tot, of die beslissing van appèlle in verband met, die belastings deur hierdie Ooreenkoms gedek. Sodanige persone of owerhede mag die inligting net vir hierdie doeleindes gebruik. Hulle kan die inligting by openbare hofverrigtinge of by regterlike beslissings openbaar maak. Die bevoegde owerhede moet, deur raadpleging, toepaslike voorwaardes, metodes en tegnieke ontwikkel met betrekking tot die aangeleenthede ten opsigte waarvan sodanige uitruilings van inligting moet plaasvind, insluitende, waar toepaslik, uitruilings van inligting aangaande belastingvermyding.

2. In geen geval word die bepalings van paragraaf 1 van hierdie Artikel uitgelê nie as sou dit 'n Kontrakterende Staat die verpligting opleë om:

- (a) administratiewe maatreëls uit te voer wat strydig is met die wette of administratiewe praktyk van daardie of van die ander Kontrakterende Staat;
- (b) inligting te verstrek wat nie kragtens die wette of in die normale loop van die administrasie van daardie of van die ander Kontrakterende Staat verkrygbaar is nie;
- (c) inligting te verstrek wat enige handels-, besigheids-, nywerheids-, kommersiële of professionele geheim of handelsproses sou openbaar, of inligting te verstrek waarvan die openbaarmaking strydig met die openbare beleid (ordre public) sou wees.

Artikel 27***Diplomatiese Agente en Konsulêre Beamptes***

Niks in hierdie Ooreenkoms raak die fiskale voorregte van diplomatiese agente of konsulêre beamptes ingevolge die algemene reëls van die volkereg of ingevolge die bepalings van spesiale ooreenkomste nie.

Artikel 28***Inwerkingtreding***

1. Elkeen van die Kontrakterende Partye stel die ander in kennis van die afhandeling van die prosedures wat ingevolge sy reg benodig word om hierdie Ooreenkoms in werking te laat tree. Die Ooreenkoms tree in werking op die datum van die laaste van hierdie kennisgewings.

2. The provisions of this Agreement shall apply:

- (a) in Mauritius, on income for any income year beginning on or after the first day of July next following the date upon which this Agreement enters into force; and
- (b) in South Africa, for years of assessment beginning on or after the first day of January next following the date upon which this Agreement enters into force.

3. The Agreement between South Africa and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland signed at London on 14 October 1946, as extended to Mauritius under an agreement concluded on 6 August 1960 in accordance with Article XV of that Agreement, shall be terminated and shall cease to have effect for any year or period for which the provisions of this Agreement apply.

Article 29

Termination

1. This Agreement shall remain in force indefinitely but either of the Contracting States may terminate the Agreement through diplomatic channels, by giving to the other Contracting State written notice of termination not later than 30 June of any calendar year starting five years after the year in which the Agreement entered into force.

2. In such event the Agreement shall cease to have effect:

- (a) in Mauritius, on income for any income year beginning on or after the first day of July next following the calendar year in which such notice is given; and
- (b) in South Africa, for years of assessment beginning after the end of the calendar year in which such notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE at Pretoria in duplicate, this 5th day of July of the year One Thousand Nine Hundred and Ninety Six.

T A MANUEL
FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

R BNEENICK
FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MAURITIUS

2. Die bepalinge van hierdie Ooreenkoms is van toepassing:

- (a) in Mauritius, op inkomste vir enige inkomstejaar beginnende op of na die eerste dag van Julie eersvolgende op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree; en
- (b) in Suid-Afrika, vir jare van aanslag beginnende op of na die eerste dag van Januarie eersvolgende op die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree.

3. Die Ooreenkoms tussen Suid-Afrika en die Verenigde Koninkryk van Groot-Brittanje en Noord-Ierland wat op 14 Oktober 1946 in Londen geteken is, soos uitgebrei tot Mauritius ingevolge 'n ooreenkoms gesluit op 6 Augustus 1960 ooreenkomstig Artikel XV van daardie Ooreenkoms, word opgesê en is nie meer van krag nie vir enige jaar of tydperk waarvoor die bepalinge van hierdie Ooreenkoms van krag is.

Artikel 29

Opsegging

1. Hierdie Ooreenkoms bly vir 'n onbepaalde tyd van krag, maar enigeen van die Kontrakterende State kan die Ooreenkoms langs diplomatieke weg opseë deur aan die ander Kontrakterende Staat skriftelike kennis van opsegging te gee nie later nie as 30 Junie van enige kalenderjaar wat begin vyf jaar na die jaar waarin die Ooreenkoms in werking getree het.

2. In sodanige geval is die Ooreenkoms nie meer van krag nie:

- (a) in Mauritius, op inkomste vir enige inkomstejaar beginnende op of na 1 Julie eersvolgende op die kalenderjaar waarin sodanige kennis gegee is; en
- (b) in Suid-Afrika, vir jare van aanslag beginnende na die einde van die kalenderjaar waarin sodanige kennis gegee is.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, wat behoorlik daartoe gemagtig is, hierdie Ooreenkoms onderteken het.

GEDOEN te Pretoria in tweevoud, op hede die 5de dag van Julie van die jaar Eenduisend Negehonderd ses-en-negentig.

T A MANUEL
NAMENS DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

R BNEENICK
NAMENS DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIEK MAURITIUS

CONTENTS**INHOUD**

No.	Page No.	Gazette No.	No.	Bladsy No.	Koerant No.
GOVERNMENT NOTICE			GOEWERMENTSKENNISGEWING		
South African Revenue Service			Suid-Afrikaanse Inkomstediens		
<i>Government Notice</i>			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
915			915		
Income Tax Act (58/1962): Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Mauritius for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.....			Inkomstebelastingwet (58/1962): Ooreenkoms tussen die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek Mauritius vir die vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste		
	1	18111		1	18111